



Canadians and Japanese participate in the eighth annual run in 1998, raising 9,300,000 yen, or over \$100,000.

Des Canadiens et des Japonais participent au huitième marathon annuel en 1998, amassant ¥9,300,000, ce qui représente plus de 100,000\$CAN.

「テリー・フォックス・ラン」でカナダ人と日本人が募金した金額は、1998年の第8回で合計930万円（10万カナダドル）を超えた。

In 1977, Terry Fox, diagnosed with bone cancer, set out on a personal run across Canada to raise funds for cancer research. He began his historic run in St. John's, Newfoundland on April 12, 1980. He reached Thunder Bay, Ontario, over 5,300 kilometers from his starting place, where he was forced to end his marathon because of the spread of cancer. He died ten months later. Every autumn in Tokyo, Canadians and Japanese unite to run in a marathon to raise funds for cancer research. This marathon is supported by the Canadian Embassy and sponsored by Tokyo's Four Seasons Hotel.

Souffrant d'un cancer des os, Terry Fox entreprit de traverser le Canada en courant en 1977 afin d'amasser des fonds pour la recherche sur le cancer. Il amorça sa course historique à St-John's, Terre-Neuve, le 12 avril 1980. Il réussit à se rendre jusqu'à Thunder Bay en Ontario, à plus de 5,300 kilomètres de son point de départ, où il fut contraint de mettre un terme à sa course à cause du cancer qui se propagait. Il mourut dix mois plus tard. Chaque automne au Japon, Canadiens et Japonais s'unissent pour participer à un marathon visant à amasser des fonds pour financer la recherche sur le cancer. Ce marathon jouit de l'appui de l'Ambassade du Canada et est parrainé par l'Hôtel Quatre Saisons de Tokyo.

1977年、骨のがんと診断されたテリー・フォックス青年は、がん研究の基金を募るためカナダ全国を横断するマラソンの旅に出た。歴史的なマラソンが始められたのは1980年4月12日、ニューファンドランド州セントジョンズ。しかし出発点から5,300キロメートル、オンタリオ州サンダーベイまで辿り着いたとき、がんが転移して中断を余儀なくされたのだった。その10カ月後、彼は亡くなった。フォックス青年を記念して東京でも毎秋、がん研究募金のための「テリー・フォックス・ラン」(カナダ大使館後援、東京のフォーシーズンズ・ホテル協賛)が行われ、カナダ人と日本人が一緒に走っている。

